

	delivering party		receiving party	
	yes	no	yes	no
	(abgebendes Fahrzeug)	ja nein	(übernehmendes Fahrzeug)	ja nein
Are the quantities agreed (Sind die Mengen vereinbart)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are pumping rates and maximum line pressure agreed (Sind Pumprate und maximaler Leitungsdruck vereinbart)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is the communication and stopping procedure agreed (Sind Kommunikationsmittel und Notstopverfahren vereinbart)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the vessels securely moored (Sind die Schiffe sicher vertäut)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the transfer hoses in good condition and properly supported (Sind die Übergabeschläuche in gutem Zustand und richtig gesichert)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the transfer hoses tested # (Sind die Übergabeschläuche getestet) # # to be answered by the party who is supplying the hoses # (zu beantworten von demjenigen der die Schläuche zur Verfügung stellt)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are drip trays positioned (Sind Leckwannen angebracht)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are scuppers closed (Sind die Speigatten verschlossen)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are grounding connections positioned (Sind die Fahrzeuge gegeneinander geerdet)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vessel / road tanker delivering liquids Flüssigkeiten abgebendes Fahrzeug	Vessel / road tanker receiving liquids Flüssigkeiten übernehmendes Fahrzeug
<p>I confirm that I shall not exceed the agreed volumes, pumping rates and line pressure and that my crew will remain on duty close to the hose connection in order to oversee the safe transfer operation and to be able to respond to an emergency throughout the delivery.</p> <p>Ich bestätige, dass ich die vereinbarten Mengen, Pump-raten und Leitungsdrücke nicht überschreiten werde, und dass meine Besatzung die Schlauch-verbinding ständig überwachen wird, um in einer Notsituation sofort ein-greifen zu können.</p> <p>----- Master / Chief Engineer / Driver</p>	<p>I confirm that I am able to receive the agreed volumes at the pumping rates and line pressure, that the persons in charge of the receiving operation will not close any valve which will restrict the flow of the product without adequate notice to the delivering vessel/road tanker, and that my crew will remain on duty close to the hose connection in order to oversee the safe transfer operation and to be able to respond to an emergency throughout the delivery.</p> <p>Ich bestätige, dass ich in der Lage bin, die vereinbarten Men-gen mit der vereinbarten Pumprate und bei dem vereinbarten maximalen Druck zu übernehmen, dass die mit der Übernahme betrauten Personen kein Ventil schließen werden, welches den Durchfluß reduziert, ohne dies rechtzeitig dem übergebenden Fahrzeug anzukündigen, und dass meine Besatzung die Schlauchverbinding ständig überwachen wird, um in einer Notsituation sofort eingreifen zu können.</p> <p>----- Master / Chief Engineer / Driver</p>